Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat zawyrokował stać się prośba ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat orzekł zatem, że ma się stać zgodnie z ich żądaniem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Piłat zawyrokował, (by wykonana była) prośba ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piłat zawyrokował stać się prośba ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu Piłat orzekł, że stanie się zgodnie z ich żądaniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piłat więc zawyrokował, aby stało się według ich żądania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Piłat przysądził, aby się dosyć stało żądności ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Piłat przysądził, aby się zstało żądanie ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piłat więc zawyrokował, żeby ich żądanie zostało spełnione. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Więc Piłat rozstrzygnął, że ma się stać według ich żądania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piłat zatem postanowił, że stanie się według ich żądania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Piłat zdecydował, że ich żądanie ma być spełnione. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc Piłat orzekł, że ich żądanie ma być spełnione. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piłat zdecydował więc, by stało się zadość ich żądaniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Piłat wydał wyrok, którego się domagali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пилат судив згідно з їхніми вимогами: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I Pilatos potwierdzająco rozstrzygnął aby możliwą stać się uczynić tę prośbę ich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Piłat zawyrokował, aby wykonać ich prośbę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Piłat zdecydował się spełnić ich żądanie; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piłat zatem wydał wyrok, by zaspokoić ich żądanie: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W końcu Piłat uległ ich żądaniu i wydał wyrok. |